

SEGUNDO SEMINARIO INTERNACIONAL

Prácticas culturales de la edición digital

«Prácticas de transcripción y de anotación digital»

¿Cómo transcribir en las plataformas de edición digital?

1 al 5 de abril de 2019

INTRODUCCIÓN

El Instituto de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEX) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y el ITEM/CNRS-ENS organizan el *Segundo seminario internacional de prácticas culturales de la edición digital: prácticas de transcripción y de anotación digital, ¿cómo transcribir en las plataformas de edición digital?*

El objetivo de este seminario es estudiar las diferentes prácticas de transcripción y de anotación de los proyectos de edición digital de contenido patrimonial. La edición digital varía en función de los contextos culturales, técnicos e institucionales. Se trata, por tanto, de saber qué influencia tienen estos contextos en las distintas operaciones de edición digital y, en particular, en las tareas específicas de transcripción y de anotación, tema central de este año.

Este seminario interdisciplinar abordará el estudio de distintos tipos de corpus a través de las experiencias de los equipos del IATEX (ULPGC), de la plataforma EMAN (CNRS-ENS), de ELAN (Univ. de Grenoble), y del proyecto FFL (Fichas de Lectura de Michel Foucault, BNF-ENS Lyon-ENS Paris).

Las mañanas se dedicarán a mesas redondas que abordarán distintos temas sobre la codificación, la transcripción y la anotación de textos digitales. Durante las tardes celebraremos, además, varios **talleres sobre transcripción y anotación digital** con una duración total de **11 horas de formación y 4 de trabajo autónomo (1,5 créditos)**. En estos talleres se tratarán cuestiones teóricas esenciales de una manera eminentemente práctica. Las distintas sesiones se destinarán al **aprendizaje de nociones básicas de transcripción y de anotación, a la presentación de herramientas de reconocimiento automático de texto, a la creación de referenciales y de control de autoridades**. A partir de los distintos casos que aporten los participantes, experimentaremos con las herramientas de transcripción y de anotación que presentaremos en estos talleres. **Es indispensable venir con un ordenador para poder realizar los ejercicios prácticos. Las lenguas de trabajo serán el francés, el inglés y el español.**

PROGRAMA DE LAS MAÑANAS (9:00-13:00)

MARTES 2 DE ABRIL

Mesa redonda: presentación de proyectos y objetivos del seminario

Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS, Paris) y Verónica C. Trujillo-González (IATEXT, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

Anne Reach-Ngo (Université de Haute Alsace & Institut universitaire de France, Mulhouse)

Anne Garcia-Fernandez (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble) y Elisabeth Greslou (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble)

Vincent Ventresque (École normale supérieure, Lyon)

Marie-Laure Massot (Caphes, CNRS-École normale supérieure, Paris)

MIÉRCOLES 3 DE ABRIL

Límites de la edición digital

Límites de EMAN para la edición digital

Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS, Paris)

Los límites de la codificación en el tratamiento multilingüe

Verónica C. Trujillo-González (IATEXT, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

Límites de algunas herramientas genéricas para la edición digital

Anne Garcia-Fernandez (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble) y Elisabeth Greslou (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble)

¿Cómo tratar la codificación de los símbolos matemáticos?

Charlotte Dessaint (Bibliothèque des lettres de l'École normale supérieure, Paris) y Emmylou Haffner (SPHERE, Paris-Sorbonne, Paris)

Circulación de ideas, circulación de documentos y codificación

Anne Reach-Ngo (Université de Haute Alsace & Institut universitaire de France, Mulhouse) y Céline Bohnert (CRIMEL, Université de Reims, Reims)

JUEVES 4 DE ABRIL

Explotación de datos

Cómo explotar los datos de una biblioteca digital: El prototipo FFL

Vincent Ventresque (École normale supérieure, Lyon) y Anne Reach-Ngo (Université de Haute Alsace & Institut universitaire de France, Mulhouse)

Visualización y cartografía de datos a través de la correspondencia de Emile Zola

Jean-Sébastien Macke (ITEM, CNRS-ENS, Paris)

Hacer una transcripción/edición y poner en valor los datos: ¿qué herramientas utilizar?

Anne Garcia-Fernandez (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble) y Elisabeth Greslou (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble)

VIERNES 5 DE ABRIL 9: 00 A 11:00

Valorización de los datos y del patrimonio digital

¿Cómo podemos contribuir a difundir el patrimonio cultural? Intercambio de experiencias sobre las instituciones culturales y la patrimonialización de los datos digitales.

Emmanuelle Bousquet (Universidad de Nantes)

Recolección de datos OAI-PMH

Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS, Paris)

Reunión interna EMAN

PROGRAMA DE TARDE. TALLERES

LUNES 1 DE ABRIL 16:00 A 18 :00

Inauguración. Presentación de proyectos (IATEX, EMAN)

Verónica Verónica C. Trujillo-González (IATEX-ULPGC) y Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS)

Uso de la Web semántica

Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS, Paris), Anne Garcia-Fernandez (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble)

Este primer módulo propone una presentación de la web semántica y, en el marco del «*Linked Open Data*», nos plantearémos las cuestiones siguientes: ¿qué referenciales existen? ¿Cuáles son sus ventajas y desventajas? ¿Cómo utilizarlos desde un punto de vista técnico (cómo realizarlos/activarlos) y científico?

MARTES 2 DE ABRIL DE 15:00 A 18:00

Referenciales y control de autoridades

Elisabeth Greslou (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble), Charlotte Dessaint (Bibliothèque des lettres de l'École normale supérieure, Paris), Vincent Ventresque (École normale supérieure, Lyon)

En el segundo módulo presentaremos los referenciales en el mundo de la edición y de las bibliotecas, así como aquellos que son específicos a la geolocalización. La finalidad del módulo es determinar qué enlaces deben establecerse con los controles de autoridades y los referenciales para anotar, transcribir y explotar nuestros datos, así como la manera en que podemos utilizarlos. A modo de ejemplo, se explicará una experiencia con Databnf (<https://data.bnf.fr>).

MIÉRCOLES 3 DE ABRIL DE 16:00 A 19:00

Principios de transcripción

Marie Dupond (UDPN & Association Guizot, Paris), Anne Reach-Ngo (Université de Haute Alsace & Institut universitaire de France, Mulhouse)

Este modulo se dedicará al establecimiento de los principios de transcripción. ¿Qué transcribir y cómo hacerlo? ¿Qué modelo de transcripción utilizar (diplomática, semi-diplomática)? ¿Realizar una o varias transcripciones? ¿Uso o no de programas de reconocimiento automático de caracteres?

La plataforma TACT

Anne Garcia-Fernandez (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble) & Elisabeth Greslou (Litt&Art, CNRS-Université Alpes, Grenoble)

Introducción a la transcripción a través del uso de la plataforma TACT (<https://tact.demarre-shs.fr>): **caso práctico con los textos de Benoîte Groult.**

JUEVES 4 DE ABRIL DE 16:00 A 19:00

La herramienta Transcript

Richard Walter (ITEM, CNRS-ENS, Paris)

En este módulo practicaremos la transcripción utilizando el plugin Transcript, desarrollado por EMAN para el gestor de contenidos Omeka (<https://eman.hypotheses.org/1067>). **Caso práctico a partir de diferentes documentos aportados por los participantes.**

Iniciación à Scan Tailor & Abby FineReader

Zaida Bartolomé-Díaz (ULPGC)

Taller de iniciación a los programas de mejora de documentos Scan Tailor y de reconocimiento de documentos digitales Abby FineReader.

Feedback sobre el uso de Transkribus

Transkribus (<https://transkribus.eu>) es una herramienta de transcripción automática de manuscritos. En este módulo abordaremos la experiencia del uso de esta herramienta.

Mesa redonda final: perspectivas en el uso de la transcripción.

Organización

El seminario está organizado por el IATEXT de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (Verónica C. Trujillo-González) y el ITEM, CNRS-ENS (Richard Walter).